

Curso 2021/2022

Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural  
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
42259700Y	Alemán Pérez, Manuela del Carmen	Análisis de la prensa canaria sobre la migración: comunicación intercultural y prejuicios	M <sup>a</sup> Goretti García Morales Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
43304212L	Angulo Camargo, Leydi Katherine	Por consensuar con el tutor	Antonio Becerra Bolaños
45762258D	Barbero Alonso, Javier Menzei	El lenguaje soez y su traducción para doblaje en la serie Sex Education	Alicia K. Bolaños Medina
Y6763149J	Barletta, Federica	La inteligencia intercultural: el intérprete en los Servicios Públicos	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
79208643R	Chávez Pérez, Carlos David	La atención a los inmigrantes hispanohablantes en Islandia: análisis y propuesta de mediación	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
42244448	Correa González, Samuel	El discurso político en el cine y la televisión: análisis de sus técnicas de oratoria	M <sup>a</sup> Elena Curbelo Tavío
44715249Y	Cosío Larrarte, Javier	Propuesta de traducción comentada de documentación tributaria emitida por Her Majesty's Revenue and Customs (Reino Unido)	Heather Mary Adams
79095940K	Darias Morales, Andrea	Propuesta de traducción de reinterpretaciones feministas de los mitos clásicos: Análisis traductológico de la novela <i>The Penelopiad</i> de Margaret Atwood	Antonio Becerra Bolaños
45344258B	Delgado Pérez, Alba Marina	El crédito documentario: estudio textual desde el punto de vista de la traducción	M <sup>a</sup> Karina Socorro Trujillo

Curso 2021/2022

Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural  
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45774797J	Díaz Ortíz, Javier	Obstáculos que dificultan la mediación intercultural en la interpretación desde el inglés británico	Heather Mary Adams
20101935G	Fernández Ayala, María	Descubriendo los entresijos de la literatura infantil a través de la traducción de la obra "Das NEINHorn"	Gisela Marcelo Winitzer
45361323X	González González, Mario L.	La traducción del humor basado en juegos de palabras en el doblaje y el subtítulo. El caso de <i>Bojack Horseman</i>	Alicia Karina Bolaños Medina
45763934Y	Hernández Gutierrez, Elba M <sup>a</sup>	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de una demanda en el ámbito de la producción audiovisual presentada en el <i>Superior Court</i> del estado de California ( <i>Scarlett Johansson v The Walt Disney Company, 2021</i> )	Víctor M. González Ruíz
45373609Z	Hernández Marrero, Mar	La inteligencia intercultural como factor de éxito en las relaciones comerciales con China	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
Y4484521H	Kaber Samar	Translators and Interpreters in Times of Pandemic	M <sup>a</sup> Goretti García Morales
42235526H	León Pérez, Taizé	Universalidad y especificidad cultural de las metáforas conceptuales. Un estudio de la traducción al español de las expresiones metafóricas de <i>Metaphors We Live By</i>	Celia Martín de León
44689308D	López Garayo, Eider	La traducción de los diálogos de flirteo en los programas de telerrealidad	M <sup>a</sup> Jesús Rodríguez Medina
42198953W	Manso Sevilla, Ángela	La influencia de las plataformas de <i>Netflix</i> y <i>HBO</i> en el auge de la traducción audiovisual	M <sup>a</sup> Jesús Rodríguez Medina

Curso 2021/2022

Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural  
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

<b>NIF</b>	<b>APELLIDOS Y NOMBRE</b>	<b>TÍTULO PROVISIONAL</b>	<b>TUTOR/A</b>
54172361R	Marrero Alemán, Paula	La traducción social en la literatura infantil y juvenil	Gisela Marcelo Wirnitzer
45784236E	Morales Domínguez, Paula	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de un escrito de acusación en el marco de la Corte Penal Internacional	Víctor Manuel González Ruiz
49495742H	Navarro Molina, Lilian del Carmen	Variación lingüística y doblaje	Laura Cruz García
78519008K	Ouchene Lagsayar, Amina Hiba	Traducción comentada de un grupo de documentos correspondientes a una transacción comercial (inglés –español)	M <sup>a</sup> Karina Socorro Trujillo
45353128 <sup>a</sup>	Rodríguez Almeida, Rocío	El tratamiento del multilingüismo en traducción audiovisual: el caso de The Farewell	Alicia Karina Bolaños Medina
49495906K	Rodríguez Santana, Laura	Literatura y videojuegos: por qué el horizonte de experiencia literario es importante para traducir el lore de los videojuegos	Antonio Becerra Bolaños
45373808Y	Roger Amador, Nuria	Las técnicas de oratoria al servicio de la política: Análisis de los discursos LGTBIQ+ en la política española	M <sup>a</sup> Elena Curbelo Tavío
45782386N	Rojas Jardo, Ylenia	La sacralidad del texto origen en la actualidad	Ana M <sup>a</sup> García Álvarez
51202939V	Romero Padrón, Adriana Isabel	Traducción comentada de documentos generados en un embargo de buques	M <sup>a</sup> Karina Socorro Trujillo
75560875X	Ruiz Hernández, Manuel José	El lenguaje político en los debates presidenciales de EE.UU. en las elecciones de 2020: análisis del lenguaje y uso de metáforas	Celia Martín de León

Curso 2021/2022

Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural  
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

<b>NIF</b>	<b>APELLIDOS Y NOMBRE</b>	<b>TÍTULO PROVISIONAL</b>	<b>TUTOR/A</b>
Y4334728R	Straub Straub, Tina	La inteligencia intercultural en la atención a inmigrantes durante la crisis migratoria en Canarias	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
54173770F	Suárez Ruíz, Paula	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de una sentencia judicial en el ámbito de la violencia de género dictada en el Reino Unido	Víctor Manuel González Ruiz
Y0002879H	Sypaylova, Viktoriya	Propuesta de traducción comentada de una sentencia del Court of Appeal de Reino Unido (en el proceso Smith -v- Regina, 2020) del inglés al español	Víctor Manuel González Ruiz
16100306F	Talamillo Garcia, Lucía	Gestión emocional de los intérpretes de simultánea: estrés y ansiedad	Jessica María Pérez - Luzardo Díaz
45364119T	Valentín Hernández, Cristina	El papel del intérprete en situaciones de emergencia: más allá de las palabras	M <sup>a</sup> Goretti García Morales
45395420 K	Valido Déniz, Dácil	La traducción de los lenguajes artificiales en los productos audiovisuales	Alicia K. Bolaños Medina